



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للثقافة والعلم والتربية

联合国教育、
科学及文化组织

CLT-07/CONF/212/4

Париж, 4 апреля 2008 г.

Оригинал: английский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

(ЮНЕСКО, 17-19 декабря 2007 г.)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

I. Открытие совещания

1. Второе совещание Комитета прошло в Париже 17-19 декабря 2007 г. В нем приняли участие все двенадцать членов Комитета (Австрия, Аргентина, Греция, Исламская Республика Иран, Кипр, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Перу, Сальвадор, Сербия, Финляндия и Швейцария). Наблюдателями были также представлены следующие страны и организации: восемнадцать государств-сторон Второго протокола, которые не являются членами Комитета (Азербайджан, Армения, Болгария, Венгрия, Египет, Испания, Канада, Люксембург, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Словакия, Словения, Хорватия, Чешская Республика, Эквадор, Эстония и Япония); тринадцать государств-сторон Гаагской конвенции, которые не являются сторонами Второго протокола (Бельгия, Италия, Кувейт, Куба, Мали, Монако, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Святейший Престол, Турция и Украина); четыре других государства-члена ЮНЕСКО (Алжир, Джибути, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки); две межправительственные организации (ИСЕСКО и МККК); и четыре неправительственные организации (МАС, ИКБС, ИКОМ и ИКОМОС). Копию списка участников можно по запросу получить в Секретариате.

2. Совещание официально открыл Генеральный директор, обратив особое внимание на главную задачу второго совещания Комитета, а именно, рассмотрение нового варианта проекта Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола 1999 г. к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г. («проект Руководящих принципов»). Он отметил, что их разработка будет содействовать формированию эффективной практики и методов работы для содействия осуществлению Второго протокола на национальном уровне и позволит обеспечить более глубокое понимание Второго протокола наряду с его дальнейшим распространением и принятием широким международным сообществом. Генеральный директор также осуществил краткий обзор различных этапов разработки проекта Руководящих принципов и выразил признательность всем соответствующим государствам-членам ЮНЕСКО и одной международной организации за их вклад в процесс подготовки проекта Руководящих принципов. В завершение он подчеркнул, что конечной целью является четкий и удобный в пользовании документ практического характера, который обеспечит более эффективную защиту культурных ценностей в периоды военных действий. После своего заявления, открывающего работу сессии, Генеральный директор сообщил членам Комитета и наблюдателям о своем решении передать вопросы управления Гаагской конвенцией 1954 г. и ее двумя протоколами (1954 г. и 1999 г.) в Отдел объектов культуры и нематериального наследия с соответствующим персоналом и программными ресурсами.

II. Выборы Председателя и четырех заместителей Председателя и докладчика

3. По предложению г-жи Ривьер, заместителя Генерального директора по вопросам культуры, членский состав Президиума был подтвержден общим консенсусом членов Комитета. Таким образом, в состав нового Президиума входят: д-р Кристоф Базиль (Австрия), Председатель; г-н Рино Бюшел (Швейцария), докладчик; Кипр, Литва, Перу и Финляндия в качестве заместителей Председателя.

III. Утверждение повестки дня

4. Предварительная повестка дня, содержащаяся в документе CLT-07/CONF/212/1, была утверждена без изменений.

IV. Новая информация Секретариата о положении дел со Вторым протоколом и о его осуществлении

5. Секретариат назвал основные причины для организации второго совещания Комитета, напомнил о составе Комитета и сроке полномочий его членов и затем представил краткую информацию о положении дел со Вторым протоколом, Гаагской конвенцией 1954 г. и с ее Протоколом 1954 г. (Первым протоколом). Затем Секретариат упомянул о своих основных мероприятиях, связанных с распространением этих соглашений, таких как публикации и совещания, предназначенные содействовать повышению информированности об этих документах.

V. Рассмотрение пересмотренного проекта Руководящих принципов, подготовленного Президиумом

6. Д-р Базиль проинформировал совещание об итогах работы Президиума, сославшись на итоги его неофициального рабочего совещания в августе 2007 г. в Вене и последующего неофициального рабочего совещания в октябре 2007 г. в Париже. Он ознакомил совещание с основными принципами нового переработанного проекта и предложил перейти к обсуждению проекта Руководящих принципов по главам. Это предложение было принято Комитетом. Основные элементы дискуссии можно резюмировать следующим образом.

- Переработка пункта 27¹, касающегося принятия подготовительных мер в мирное время. Комитет принял решение уточнить эти меры, как они изложены в статье 5 Второго протокола, и подчеркнуть, что к сторонам обращен призыв рассмотреть другие соответствующие меры, отвечающие целям Второго протокола.
- Переработка пункта 32, касающегося условия «огромное значение для человечества», как оно устанавливается в статье 10 (а) Второго протокола. Комитет рассмотрел предложение Канады, касающееся двух совокупных компонентов условия «огромное значение для человечества»: (i) выдающаяся универсальная ценность; и (ii) невозполнимая утрата для человечества в случае разрушения соответствующей культурной ценности. После углубленного обсуждения этого вопроса, в ходе которого было подчеркнуто различие между режимом Гаагской конвенции 1954 г. и режимом Конвенция о всемирном наследии 1972 г. (первая устанавливает конкретную защиту культурных ценностей в случае вооруженного конфликта; вторая устанавливает, среди прочего, конкретную защиту культурного наследия, имеющего «выдающуюся универсальную ценность») наряду со специфическим характером концепции «выдающейся универсальной ценности»), Комитет в конечном счете принял решение использовать иную терминологию, чтобы ввести новую концепцию

¹ Примечание Секретариата: все ссылки на соответствующие пункты проекта Руководящих принципов приводятся по его последнему варианту (см. CLT-07/COF/212/3 Rev. 2, Париж, 20 декабря 2007 г.).

«исключительного культурного значения» в условии «огромное значение для человечества». Комитет также сохранил за собой возможность при изучении того, имеет ли данная культурная ценность «огромное значение для человечества», осуществлять оценку каждого случая на индивидуальной основе путем применения набора из трех критериев: (i) исключительное культурное значение; (ii) уникальность; и (iii) невозполнимая утрата для человечества в случае разрушения. Эти критерии могут быть либо совокупными, либо альтернативными.

- Переработка прежнего пункта 34 и формулирование в результате этого нового пункта 33, который предусматривает, что культурная ценность национальной, региональной или всеобщей значимости может иметь исключительное культурное значение. Вывод об этом значении может быть сделан на основе следующих ориентировочных критериев:
 - это исключительная культурная ценность, служащая свидетельством одного или нескольких периодов развития человечества на национальном, региональном или глобальном уровнях;
 - она представляет шедевр творческого гения человека;
 - она служит исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, либо существующей, либо исчезнувшей;
 - она демонстрирует важное взаимодействие достижений человечества на протяжении времени или в рамках культурного района мира с точки зрения развития искусств и наук;
 - она имеет важнейшее значение для культурной самобытности соответствующих обществ.
- Включение нового пункта 34, касающегося критерия «уникальность». В этом пункте говорится, что культурная ценность считается уникальной при отсутствии других сопоставимых культурных ценностей такой же культурной значимости. Вывод об этом уникальном характере может быть сделан на основе различных ориентировочных критериев, включая: возраст, историю, сообщество, репрезентативность, местоположение, размер, форму и оформление, чистоту и аутентичность стиля, целостность, контекст, художественное мастерство, эстетическую ценность и научную ценность.
- Включение нового пункта 35, касающегося критерия невозполнимой утраты для человечества. Такой критерий соблюдается в том случае, если повреждение или разрушение данной культурной ценности привело бы к обеднению культурного разнообразия или культурного наследия человечества.
- При рассмотрении взаимосвязи между Списком всемирного наследия и критерием «огромное значение для человечества» Комитет постановил, что, при условии других соответствующих соображений, он будет считать, что недвижимые культурные ценности, внесенные в Список всемирного наследия, отвечают требованию «огромное значение для человечества» (см. пункт 36).
- В том, что касается документального наследия, Комитет постановил принимать во внимание тот факт, что культурные ценности внесены в Регистр ЮНЕСКО «Память мира» (см. пункт 37).
- При рассмотрении вопроса о том, охраняются ли культурные ценности, которым предлагается обеспечить усиленную защиту, благодаря принятию на

национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне (см. статью 10 (b) Второго протокола), Комитет постановил выделить четыре категории мер: (i) меры, связанные с идентификацией и сохранением культурных ценностей, которым предлагается обеспечить усиленную защиту; (ii) должный учет вопросов охраны культурных ценностей, которым предлагается обеспечить усиленную защиту, в военном планировании и программах военной подготовки; (iii) обеспечение соответствующего уголовного законодательства, предусматривающего пресечение и юрисдикцию в отношении преступлений, совершаемых против культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, в понимании и в соответствии со статьей 4 Второго протокола; и (iv) учет того обстоятельства, что культурные ценности, которым предлагается обеспечить усиленную защиту, обозначены отличительным знаком, предусмотренным в статье 6 Гаагской конвенции 1954 г.. (см. пункт 39 проекта Руководящих принципов).

- При рассмотрении части 3.5, касающейся «*Пользования знаком*», Комитет после длительной дискуссии принял решение не принимать предложения Канады, Финляндии, Греции и Японии по этому вопросу. Комитет постановил включить новый пункт 95, касающийся права сторон обозначать культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, отличительным знаком Гаагской конвенции, поскольку такие ценности по определению являются культурными ценностями.
- Частичная переработка приложений I (форма для представления просьбы об оказании международной помощи культурным ценностям, находящимся под усиленной защитой) и II (форма для представления просьбы о предоставлении усиленной защиты). Председатель указал, что ни одно из этих приложений не является частью проекта Руководящих принципов. Эти приложения будут представлены на рассмотрение следующих сессий Комитета.

7. После рассмотрения трех глав проекта Руководящих принципов они были приняты Комитетом.

VI. Принятие рекомендаций

8. Принятые рекомендации приводятся в Приложении I. В рекомендациях резюмируется главный итог совещания и, в частности, указывается, что Комитет разработал главы 1, 2 и 3 проекта Руководящих принципов. Внеочередному Совещанию сторон Второго протокола, которое должно быть проведено в 2008 г., рекомендуется, одобрить проект Руководящих принципов. Наконец, Комитет постановил созвать свое следующее совещание в первой половине 2008 г.

VII. Прочие вопросы

9. Участники совещания обсудили даты проведения своего следующего (третьего) совещания в 2008 г., а также процедурные вопросы, связанные с дальнейшей разработкой проекта Руководящих принципов. Была достигнута договоренность, что этот проект после завершения работы над ним будет переведен на три других языка (арабский, испанский и русский) и разослан членам Комитета и наблюдателям.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

(ЮНЕСКО, 17-19 декабря 2007 г.)

ЗАП XI

ПРИНЯТАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (именуемый далее «Комитет»)

1. **выражает признательность** Президиуму за подготовку нового варианта проекта Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола 1999 г. к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г., («проект Руководящих принципов») на его неофициальных рабочих совещаниях, состоявшихся в августе 2007 г. в Вене и в октябре 2007 г. в Париже;
2. **благодарит** те государства-члены ЮНЕСКО, а также Международный совет музеев, которые представили Секретариату свои ценные комментарии в отношении нового варианта проекта Руководящих принципов;
3. **разработав** главы 1, 2 и 3 проекта Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола, **рекомендует** Совещанию сторон их одобрить;
4. **постановляет** продолжить свои дискуссии для завершения работы над проектом Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола, включая вопросы распространения, мониторинга и международной помощи;
5. **предлагает** сторонам просить Генерального директора созвать в 2008 г. внеочередное Совещание сторон для одобрения руководящих принципов, подготовленных Комитетом;
6. **признавая** неоценимый вклад Секретариата в работу данного Комитета, **рекомендует** Генеральному директору предоставить достаточные людские и финансовые ресурсы для обеспечения помощи со стороны Секретариата ЮНЕСКО в вопросах осуществления Второго протокола;
7. **постановляет** созвать свое следующее совещание в первой половине 2008 г.